



Zveza slovenskih kulturnih društev
Unione dei Circoli Culturali Sloveni

slofest

roj dogodkov v srcu mesta

un volo di eventi si posa in città

Borzni trg / Piazza della Borsa Trst / Trieste 20.-22. 09. 2013

Trst je mesto več jezikov in več kultur. Slofest je praznik Slovencev v Italiji, poklon Trstu in voščilo za bodočnost. Praznujte z nami v Trstu, na Borznem trgu, od 20. do 22. septembra 2013.

Trieste è una città multilingue nella quale convivono numerose culture. Slofest è un omaggio che la comunità slovena in Italia vuole fare alla città di Trieste, nonché un augurio per il futuro. Festeggiate con noi a Trieste, in piazza della Borsa, dal 20 al 22 settembre 2013.

"V Trstu bi bili mi Italijani brez slovenske komponente, brez te človeške in kulturne realnosti, okrnjeni, prikrajšani za del sebe - kar smo predolgo spregledovali -, po drugi strani pa bi bili brez Italijanov okrnjeni tudi Slovenci iz Trsta."

Claudio Magris, Iz voščil Borisu Pahorju ob 100. rojstnem dnevu.

"Senza la componente slovena, senza questa realtà umana e culturale noi italiani di Trieste saremmo mutilati di una parte di noi - cosa che abbiamo impiegato troppo tempo a riconoscere - come lo sarebbero gli sloveni di Trieste senza gli italiani."

Claudio Magris, dagli Auguri a Boris Pahor per il centesimo compleanno.

VENERDÌ 20 SETTEMBRE 2013

PETEK, 20. SETTEMBRA 2013

8.00

Gli sloveni in Italia si presentano

Slovinci v Italiji se predstavijo

Collaborano / Sodelujejo: Slori, Associazione Sklad Mitja Čuk, Slov.I.K., Unione Italiana / Italijanska unija, [Societât Filologjiche Furlane](#)

16.00, Sala comunale d'arte / Občinska galerija Arturo Fittke

Vernice della mostra collettiva dell'Associazione per l'arte KONS

Otvoritev skupinske razstave Kulturnega društva za umetnost KONS

DITTICO come dicotomia della minoranza e della società

DIPTIH Razdvojenost v manjšini in v družbi

intermezzo musicale / glasbena točka: Igor Zobin

Presentazione della mostra / Predstavitev razstave: Giulia Giorgi

Collaborano / Sodelujeta: Kulturno društvo za umetnost Kons / Associazione per l'arte Kons, Glasbena matica

21.9.2013, 18.00 percorso guidato / vodeni ogled

22.9.2013, 18.00 incontro con gli artisti / srečanje z umetniki

orario della mostra / urnik razstave

20. 9. 2013, 16.00-20.00

21-22. 9. 2013, 10.00-13.00 / 17.00-20.00

Espongono / Razstavljajo

Roberta Busechian, Andrej Furlan, Matjaž Hmeljak, Pavel Hrovatin, Dunja Jogan, Viljam Lavrenčič, Klavdija Marušič, Jasna Merku, Živa Pahor, Deziderij Švara, Štefan Turk, Franko Vecchiet, Andrea Verdelago, Ivan Žerjal

17.15

Kafe col libro / Kafe s knjigo

Vladimir Bartol: Alamut - tra finzione e realta' / med fikcijo in realnostjo

Interventi di / Sodelujejo: dr. Vlasta Polojaz (psicanalista / psihoanalitičarka), Ervin Hladnik - Milharčič (giornalista / časnikar), Mouna Fares (mediatrice culturale / kulturna posrednica)

Modera / Povezuje: Massimiliano Schiozzi

Collabora / Sodeluje: Associazione culturale Cizerouno, Comunicarte

Il caffè e' offerto da / Kavoponuja Qubik caffè'

18.00

Esibizioni corali diffuse

Razpršeni zborovski nastopi

Collaborano / Sodelujeta: Unione Società Corali del Friuli Venezia Giulia-USCI, Comunità degli Italiani / Italijanska skupnost "Besenghi degli Ughi" Isola

Piazza / Trg Hortis

Slovenski lovski pevski zbor / Coro dei Cacciatori Sloveni Doberdob, dir.

Herman Antoniĉ

Coro Mešani pevski zbor Lipa, dir. Tamara Ražem - Basovizza / Bazovica

Coro Haliaetum della Comunità degli Italiani "Besenghi degli Ughi" di Isola, dir.

Giuliano Goruppi

Coro Zbor Jacobus Gallus, dir. Marko Sancin - Trieste / Trst, Coro Mešani pevski zbor Lojze Bratuž, dir. Bogdan Kralj - Gorizia / Gorica

Via / Ul. Dante

Coro Mešani pevski zbor Igo Gruden, dir. Janko Ban - Aurisina / Nabrežina

Gruppo folcloristico Sot la Nape, Villa Santina (UD)

Coro Moški pevski zbor Sv. Jernej, dir. Walter Lo Nigro - Opicina / Opĉine

Piazza / Trg Venezia – Via / Ul. Diaz

Coro Zbor Tonĉka Ćok, dir. Manuel Purger - Longera-Cattinara / Lonjer-Katinara

Coro Fantje pod latnikom, dir. Manuel Purger - Bagnoli / Boljunec

Coro Moški pevski zbor Upokojenci iz Brega, dir. Manuel Purger

Coro Moški pevski zbor Tabor, dir. David Źerjal - Opicina / Opĉine

Coro Moški pevski zbor Fran Venturini, dir. Ivan Tavĉar - Domio / Domjo

Via / Ul. Cassa di Risparmio

Tržaški partizanski pevski zbor / Coro partigiano triestino Pinko Tomažič, dir.

Pia Cah - Trieste / Trst

Coro Mešani pevski zbor Fran Venturini, dir. Cinzia Sancin - Domio / Domjo

Coro Moški pevski zbor Vesna, dir. Rado Miliĉ - Santa Croce / Križ

19.30

Cerimonia inaugurale

Otvoritvena slovesnost

Conduce / Napoveduje: Eva Ciuk

21.00

Serata di teatro e danza

Gledališko plesni veĉer

Spettacolo teatrale / Gledališka predstava: 110 okusnih let

Regia e autore / Režija in avtor: Sabrina Morena

Collabora / Sodeluje: Teatro Stabile Sloveno SSG / Slovensko stalno gledališče

Performance di danza / Plesni performans: Daša Grgič

SABATO 21 SETTEMBRE 2013

SOBOTA, 21. SETTEMBRA 2013

8.30

Foto-orientering per le scuole

Foto orientiring za šole

Collaborano / Sodelujejo: Slovenski taborniki v Italiji/ Taborniki sloveni in Italia Rod modrega vala, Slovensko planinsko društvo Trst / Associazione Alpina Slovena Trieste, Slovenska zamejska skavtska organizacija / Associazione scouts sloveni in Italia

10.00

Visita guidata della Trieste slovena

Voden ogled slovenskega Trsta

*Ritrovo presso la fontana in P.zza della Borsa / Zbirališče pri vodometu na Borznem trgu
Partenza della visita in lingua italiana alle 10.00 / Odhod italijanske skupine ob 10.00
Partenza della visita in lingua slovena alle 10.15 / Odhod slovenske skupine ob 10.15
Svolgono la visita / Oglede vodita: Erika Bezin, Carlo Mezgec*

12.00, Caffè Tommaseo Trieste

Aperitivo letterario - Una citta', due commissari

Literarni aperitiv - Eno mesto, dva komisarja

Con / Sodelujeta: Veit Heinichen, Sergej Verč

Moderata / Moderira: Eva Ciuk

Collaborano / Sodelujejo: Caffè Tommaseo Trieste, Kraška domačija / Fattoria carsica Bajta, Kmetija / Azienda agricola Vidali

15.00

Esibizione del gruppo Cheerdance Millenium e dei gruppi di ballo della ZSKD

Nastop navijaške skupine Cheerdance Millenium in plesnih skupin ZSKD

17.00

Lo sloveno in 20 minuti

Igrivi tečaj slovenščine

Collabora / Sodeluje: Associazione Sklad Mitja Čuk

17.30

Mladi pojejo in igrajo

Canti e suoni giovanili

Si esibiscono / Nastopajo

Coro Mali Lujerji, dir. Davide Clodig – San Pietro al Natisone / Špeter

Coro Mladinska pevska skupina Igo Gruden, dir. Mirko Ferlan – Aurisina / Nabrežina

Coro Ženska vokalna skupina Bodeča neža (dir. Mirko Ferlan)

21.00

CARMINACCORDION

Koncert orkestra in zbor / *Concerto dell'orchestra e del coro*

Si esibiscono / Nastopajo

Coro Zbor Jacobus Gallus, dir. Marko Sancin – Trieste / Trst

Coro Mešani pevski zbor Rdeča zvezda, dir. Rado Milič – Sales / Salež

Coro Dekliški pevski zbor Kraški slavček, dir. Petra Grassi – Nabrežina / Aurisina

Orchestra Harmonikarski orkester GM Synthesis 4, dir. Fulvio Jurinčič – Trieste / Trst

Maestro del coro / Zborovodja: Marko Sancin

Collabora / Sodeluje: Glasbena matica

DOMENICA 22 SETTEMBRE 2013

NEDELJA, 22. SETTEMBRA 2013

8.00, Chiesa di Sant'Antonio Nuovo / Cerkev Novega sv. Antona

Messa cantata

Peta sv. maša

Collabora / Sodeluje: Zveza cerkvenih pevskih zborov / Associazione dei cori parrocchiali di Trieste

9:30

Concerto delle bande a fiato

Nastop pihalnih godb

Complesso bandistico Godbeno društvo Nabrežina, dir. Sergio Gratton - Aurisina / Nabrežina

Orchestra a fiati Pihalni orkester Breg, dir. Edvin Križmančič – San Dorligo della Valle / Dolina

10:30, Camera di Commercio Trieste / Trgovinska zbornica

Presentazione della mostra fotografica Mario Magajna fotografo europeo

Predstavitev razstave fotografij Mario Magajna evropski fotograf

11.30, partenza da / odhod iz Piazza / Trg Hortis

Passeggiando fra parole e musica nei luoghi della letteratura slovena a Trieste

Art-sprehod z besedo in glasbo po krajih slovenske književnosti v Trstu

*Si esibiscono i soci dei gruppi teatrali triestini e gli allievi della Glasbena matica
Nastopajo člani tržaških slovenskih gledaliških skupin in gojenci Glasbene matice
Regia / Režija: Danijel Malalan*

13.00

Esibizione del Gruppo folcloristico sloveno triestino *Stu ledi* e del Gruppo vocale femminile *Stu ledi*

Nastop Tržaške folklorne skupine *Stu ledi* in Ženske pevske skupine *Stu ledi*

15.00

Visita guidata della Trieste slovena

Voden ogled slovenskega Trsta

*Ritrovo presso la fontana in P.zza della Borsa / Zbirališče pri vodometu na Borznem trgu
Partenza della visita in lingua italiana alle 15.00 / Odhod italijanske skupine ob 15.00
Partenza della visita in lingua slovena alle 15.15 / Odhod slovenske skupine ob 15.15
Svolgono la visita / Oglede vodita: Erika Bezin, Carlo Mezgec*

17.00

Concerto delle bande a fiato

Nastop pihalnih godb

Si esibiscono / Nastopajo

*Complesso bandistico Godbeno društvo Viktor Parma, dir. Luka Carli – Trebiciano / Trebče
Orchestra a fiati Pihalni orkester Ricmanje, dir. Aljoša Tavčar - San Giuseppe della Chiusa / Ricmanje
Complesso bandistico Godbeno društvo Prosek, dir. Ivo Bašič, - Prosecco / Prosek*

in še:

e ancora:

Mostra fotografica Mario Magajna fotografo europeo

Razstava fotografij Mario Magajna evropski fotograf

Camera di Commercio Trieste / Trgovinska zbornica

Orario della mostra / Urnik razstave

20.09.2013, 17.00-19.00

21.09.2013, 10.00-22.00

22.09.2013, 10.00-19.00

Collaborano / Sodelujejo: Provincia di Trieste / Pokrajina Trst, Sklad / Fondazione Bubnič-Magajna, Narodna in študijska knjižnica-OZE, Arhiv Magajna / Biblioteca Nazionale Slovena e degli Studi-OZE, Archivio Magajna

Curatori della mostra / Kustosa razstave: Andrej Furlan, Robi Jakomin

Mostra dei poeti e degli scrittori triestini sloveni

Razstava portretov slovenskih pesnikov in pisateljev iz Trsta

Collaborano / Sodelujeta: Provincia di Trieste / Pokrajina Trst, Fotovideo Trst 80

Animazione e laboratori per bambini

Animacija in delavnice za otroke

Collabora / Sodeluje: Združenje Slovenski dijaški dom Srečko Kosovel / Associazione Casa dello Studente Sloveno Srečko Kosovel

Via / Ul. Cassa di Risparmio

Stand Slofest Village

Stojnice Slofest Village

Le istituzioni slovene in Italia si presentano

Slovenske ustanove v Italiji se predstavijo

Orario / Urnik:

20.-21.9.2013, 9.00-22.00

22.9.2013, 10.00-19.00

Presentatrici / Napovedovalke

Eva Ciuk

Mairim Cheber

Elena Husu

Tamara Stanese

Tutti gli eventi saranno in lingua slovena e italiana. L'entrata a tutti gli eventi è gratuita.

Vsi dogodki bodo v slovenskem in italijanskem jeziku. Vstop na vse prireditve je prost. /

Il programma può subire variazioni / Organizator si pridržuje pravico do sprememb programa

www.zskd.org

Kolofon:

**Publicato da / Založila in izdala: Zveza slovenskih kulturnih
društev-ZSKD**

**Responsabile / Odgovorni: Igor Tuta, presidente / predsednik
ZSKD**

Revisione del testo / Lektoriranje: Matejka Grgič

Design: SINTESI/HUB Communication partners

Tiratura / Naklada: 5.000